

劉雪珍 (Cecilia H.C. Liu) 副教授  
輔仁大學英國語文學系  
地址：24205 新北市新莊區中正路 510 號  
電話：(公) 02- 2905-3673  
辦公室：LC301  
E-mail: cecilia@mail.fju.edu.tw

#### · 專長

- ◆ 中世紀文學
- ◆ 美國文學
- ◆ 現／當代戲劇
- ◆ 二十世紀英國文學

#### · 研究

- 2011-2013 教育部顧問室強化臺灣特色之人文藝術及社會科學基礎應用人才培育中程計畫--人文社會科學應用能力及專長培育計畫--「人間萬象:教育劇場實作課程」。教育部顧問室。(100-101 學年度) 2011/08~2013/01
- 2009-2010 輔仁大學九十八學年度「教材設計與發展」計畫：「英語會話：從自我認知到專業的培育」。教師發展與教學資源中心。2009/09—2010/06
- 2008-2009 輔仁大學九十七學年度研發處學術活動補助案計畫：「暴力之下的獻祭：論述喬叟〈醫生的故事〉的貞潔身體與社會規訓」(Virginty, Violence and Ruling Practices in Chaucer's "Physician's Tale") 2008/08—2009/07
- 2007-2010 九十六至九十八學年度國科會專題研究計畫：〈弱者的力量：喬叟〈醫生的故事〉、〈小修女院院長的故事〉和〈宮廷文書官的故事〉中的貞德、暴力及欲望論述〉(Power of the Weak: Virginty, Violence and Desire in Chaucer's "Physician's Tale," "Prioress's Tale" and "Clerk's Tale")。2007-2010(96-98 學年度) 三年期研究計畫
- 2007-2008 輔仁大學九十六學年度研發處學術活動補助案計畫：「生命書寫：中世紀第一位女性自傳《瑪格麗·坎普之書》」(Writing with Her Life: *The Book of Margery Kempe*) 2007/08 - 2008/07
- 2007-2008 輔仁大學九十六學年度休假研究計畫「中世紀凱薩琳隱修會作品中的性別、暴力和身體的展演」(Performing Body: Sex, Violence and Virginty in the Katherine Group) 2007/08 - 2008/07
- 2006-2007 輔仁大學九十五學年度年度教育部獎勵大學教學卓越計畫 1.1.3.A：優質外語學習環境：語言學習教室的重構。2006/09—2007/07

- 2006-2007 輔仁大學九十五學年度教育部獎勵大學教學卓越計畫 1.1.3.B: 建構國際數位化互動外語教學教室。 2006/09 -2007/07
- 2006-2007 輔仁大學九十五學年度第一學期網路教學課程發展計畫--「美國戲劇與文化」、「現代戲劇」和「當代戲劇」課程。輔仁大學教務處網路與遠距教學委員會補助 (95-1)。2006/09 - 2007/01
- 2006-2007 九十五學年度國科會專題研究計畫：Vision and Identity in the Katherine Group (中世紀凱薩琳隱修會作品中的視覺意象與認同)。2006/08-2007/12
- 2006 九十四學年度人文社會科學教育—主題導向之跨校合作計畫 (子計畫—希臘悲劇)。九十四學年度教育部顧問室跨校合作計畫補助。2006/02 -2006/08
- 2005 九十三學年度人文社會科學教育—主題導向之跨校合作計畫 (西洋古典暨中世紀文化學程：荷馬史詩) 九十三學年度教育部顧問室跨校合作計畫補助。2005/02 -2005/08
- 2005 九十三學年度第二學期輔仁大學網路教學課程發展計畫：「美國文學 (II)」輔仁大學教務處網路與遠距教學委員會補助 (93-2)。2005/03 -2005/06
- 2004-2007 九十三學年度至九十五學年度輔仁大學整合型研究計畫--「外語學習環境之建構計畫：建制語言自學資料庫」:子計畫五「英語常用字彙及會話資料庫建構」
- 2004-2005 九十三學年度國科會專題研究計畫：Subverting Discipline?—The Unruly Bodies in Three Morality Plays (教化乎？顛覆乎？-- 三部道德劇中反派角色的身體與文化呈現)。2004/08-2005/12
- 2004-2005 九十三學年度教育部顧問室跨校合作計畫補助：人文社會科學教育— 主題導向之跨校合作計畫 (子計畫--愛與戰爭、神與英雄：荷馬史詩) 2004/08 -2005/07
- 2004-2005 九十三學年第一學期輔仁大學網路教學課程發展計畫：「美國文學 (I)」輔仁大學教務處網路與遠距教學委員會補助 (93-1)。2004/09-2005/01
- 2004 九十二學年第二學期輔仁大學網路教學課程發展計畫：「現代/後現代英國小說」。計畫主持人。輔仁大學教務處網路與遠距教學委員會補助。2004 /02-2004 /06
- 2003-2004 九十二學年度國科會專題研究計畫：Body into Text: A Dialogic Reading of *The Book of Margery Kempe* (身體與文本的對話：《瑪喬芮·坎普之書》)。2003 / 08-2004 / 08
- 2002-2005 九十一學年度國科會專題研究計畫：Female Roles in All-Male Casts: Representations of Women and the Female Body in the English Mystery Cycles (英國中世紀聖經劇中女性角色之身體政治與文化

- 再現)。2002 / 08 –2003 / 07
- 2002-2003 九十一學年度輔仁大學研究發展處專題研究計畫：Virgin Mary and the Female Body in the English Mystery Cycles. (中世紀聖經劇中聖母身體/主體性與女權論述) 2002 /08 – 2003 /07
- 2002-2006 九十一學年度至九十四學年度教育部「提昇大學基礎教育計畫」：迎向二十一世紀-全人教育課程面臨之問題與規劃-提昇大學基礎教育計畫分項計劃一：卓越大學英文網。計畫協同主持人。2002/09 -2006/07
- 2002-2006 九十一學年度至九十四學年度教育部「提昇大學基礎教育計畫」：迎向二十一世紀-全人教育課程面臨之問題與規劃-提昇大學基礎教育計畫分項計劃一：卓越大學英文網/子計畫四：線上自修室。分項計畫主持人。2002/09 - 2006/07
- 2001–2002 九十學年度國科會專題研究計畫：The Semiotics of Medieval Bodies in the English Mystery Cycles (中世紀聖經劇中「身體/聖體」符碼的意涵)。2001 / 08 –2002 / 07.
- 2001–2002 九十學年度教育部非同步遠距教學計畫補助：大專院校非同步(網路)遠距教學課程：「當代美國戲劇」。2001/09 - 2002/01
- 2001–2002 九十學年度教育部「人文社會科學教育教學改進計畫」：英文系文學課程的多媒體輔助教學－英國文學 I(中古至十八世紀)。2001/09 - 2002/01
- 1999-2000 八十八學年度荷蘭基金會研究計畫補助：Construction and Revision of Internet-Assisted Courses: The Bible and Literature, Medieval English Literature and Culture, Medieval Drama and Theatre Studies. (網路課程建構與規畫：聖經與文學，中世紀英國文學與文化，中世紀戲劇)。計畫主持人。1999/12 - 2000/08
- 1999-2000 八十八學年度輔仁大學聖言會單位專題研究計畫：The Woman Warrior “Re-Visioned”: Ntozake Shange's ‘Choreopoems’. (女戰士「再現」：談熊獸的舞蹈詩) Fu Jen University SVD Research Grant for 1999-2000.
- 1999-2000 八十八學年度國科會專題研究計畫：Adrienne Kennedy’s Body Politic: (Hetero)Sexual Terrors in Her Plays (黑人女劇作家甘迺迪的「身體政治」：對異「性」恐懼之呈現) 1998 / 08 –1999 / 07.
- 1997-1998 八十六學年度輔仁大學聖言會單位專題研究計畫：Subjectivity and Agency in Caryl Churchill’s *Softcops*, *Fen*, and *Cloud Nine* (邱琪兒三劇中「主體」之研究). Fu Jen University SVD Research Grant for 1997-1998.
- 1995-1996 八十四學年度國科會專題研究計畫：Revising the Contemporary Women’s *Bildungsroman*: Feminist Postmodernism in Margaret

Atwood's Major Novels. (現代女性「成長」的省思:艾特渥小說中後現代女性主義的風貌)。1995/08-1996/07.

#### · 榮譽與獎勵

- 09/2011 獲頒輔仁大學 2011 年度執行國科會研究計畫特殊優秀人才獎勵
- 09/2011 中華民國私立教育事業協會 2011 年第 34 屆資深優良教師大智獎(服務達 25 年以上)
- 09/2006 獲頒九十四學年度行政院二等獎章
- 07/2006 獲頒九十四學年度輔仁大學教師及研究人員研究成果獎勵
- 07/2005 九十三學年第二學期「美國文學 (II)」經外審後，達 AA 級標準，獲選九十三學年第二學期「優良網課」
- 06/2005 獲頒九十三學年度「輔仁大學教學成果獎」
- 09/2004/ 獲頒九十二學年度「教育部資深優良教師獎勵」表彰在教育界服務逾廿年樹人之模範，並於九十三學年度輔仁大學慶祝教師節暨表揚大會中接受表揚。
- 07/2002 高中教師進修網站及高職教師進修網站獲得教育部評鑑優等獎
- 05/2001 獲頒九十學年度輔仁大學聖言會單位教師研究獎勵(Fu Jen University, SVD Faculty Research Award)：〈邱琪兒二劇《沼澤地》和《軟條子》中的主體研究〉"Subjectivity and Agency in Caryl Churchill's *Fen and Softcops*." 中山人文學報。國立中山大學文學院主編。11(Oct. 2000): 1-16.
- 09/2001 獲頒八十九學年度國科會甲種研究獎勵 (NSC Research Award) 以及 八十九學年度輔仁大學聖言會單位教師研究獎勵(Fu Jen University, SVD Faculty Research Award)：黑人女劇作家甘迺迪的「身體政治」：對異「性」恐懼之呈現
- 09/1999 獲頒八十八學年度輔仁大學聖言會單位教師研究獎勵(Fu Jen University, SVD Faculty Research Award)：邱琪兒三劇中「主題」之研究。
- 09/1998 獲頒八十六學年度輔仁大學聖言會單位教師研究獎勵(Fu Jen University, SVD Faculty Research Award)：現代女性「成長」的省思：艾特渥小說中後現代女性主義的風貌
- 09/1996 獲頒八十五學年度國科會甲種研究獎勵 (NSC Research Award)：現代女性「成長」的省思：艾特渥小說中後現代女性主義的風貌)
- 12/1995 獲頒八十四學年度輔仁大學傑出校友獎 (Distinguished

Alumni Award, Fu Jen University )

06/1993 獲頒「教育部資深優良教師獎勵」表彰在教育界服務逾十年樹人之模範。

· 學術著作

§ 專書

§ 合集（含編纂）

- 06/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "A Quest in Theater: In Memory of Donna Schaefer" in *English Onstage: Foreign Language Theater at Fu Jen Catholic University 1966-2006*. Taipei: Bookman, 2007. 台北：書林出版，6-12 頁。
- 09/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Writing Back to the Empire: From *M. Butterfly* to *Madame Butterfly*." *Re-imagining Language and Literature for the 21st Century: Selected Proceedings of the XXII International Congress of FILLM held at Assumption University, Bangkok, Thailand from 19-23 August 2002*. Ed. Suthira DUANGSAMOSORN, et al. Amsterdam/ New York: Rodopi, 2005. 331-44. <<http://www.rodopi.nl/senj.asp?BookId=TEXTXET+49>>.
- 07/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Female Roles in a Masculine World: The Portrayal of Women in Two Arthurian Romances." 收錄於專書：《輔仁大學第六屆中世紀學術研討會論文集：中世紀之哲學、宗教與宮庭騎士文學》。台北：文橋出版。July 2005. 306-317 頁。
- 09/2004 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 編纂。《中世紀專輯：中古騎士精神與騎士文學》。《中外文學》第三十三卷第四期。2004 年 9 月。
- 11/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 編纂。《中世紀專號：但丁《神曲》及美國中世紀主義》。《中外文學》第三十二卷第六期。2003 年 11 月。
- 03/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈熊戲《魔咒#7》：談女戰士「再現」〉。《女性心/靈之旅：女族傷痕與邊界書寫》。台北：女書文化出版。2003 年 3 月。321-38 頁。
- 09/1998 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Folding the Time-Space Continuum: Atwood's *Cat's Eye* as Chronotopic *Bildungsroman*." *Canadian Culture and Literature And a Taiwan Perspective*. Ed. Steven Totosy de Zepetnek and Yiu-Nam Leung. Research Institute for Comparative Literature (RICL). Edmonton, Alberta: U of Alberta, 1998. 237-49.

- 12/1997 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈佛尼斯《生活方式》與雪柏《心靈謊言》兩劇中性別和暴力的問題。〉中華民國第六屆英美文學研討會論文集。國立台灣師範大學英語系主編。 *A Collection of Papers Presented in the Sixth National Conference of English and American Literature*. Ed. National Taiwan Normal University. Taipei: Bookman, 1997. 285-307.

## § 學術期刊論文

- 03/2011 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈身體與文本的對話：閱讀《瑪喬芮·坎普之書》〉。《生命書寫》。紀元文、李有成主編。中央研究院歐美研究所出版。2011年3月。273-305頁。
- 06/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈e化多媒體教學模式的探討：以「美國戲劇」課程為例〉《第四屆海峽兩岸外語教學研討會論文集》。北京：北京外國語大學出版。2008年6月。99-121頁。
- 02/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Subverting Discipline?—The Unruly Body in Mankind." In *The Human Person and Nature in Medieval Literature*. Taipei: Fu Jen University Press, 171-181。
- 12/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. With Lu Po-Shen, Joseph Murphy, and Llyn Scott. "An Interview with Lu Po-Shen." 《輔仁學誌》 *Fu Jen Studies: Literature & Linguistics* 39 (December 2005): 1-15.
- 09/2004 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈「無情的美女？」：《高文爵士和綠騎士》中高文的騎士身份／身體論述〉。《中外文學》第三十三卷·第四期。2004年9月。55-74頁。
- 09/2004 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈專輯弁言：騎士文學與風雅之愛〉。《中世紀專輯：中古騎士精神與騎士文學》。《中外文學》第三十三卷·第四期。2004年9月。6-15頁。
- 11/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈專輯前言：但丁《神曲》及美國中世紀主義〉。《中世紀專號：但丁《神曲》及美國中世紀主義》。《中外文學》第三十二卷第六期。(Nov. 2003): 1-7.
- 03/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈熊戲《魔咒#7》：談女戰士「再現」〉《女性心/靈之旅：女族傷痕與邊界書寫》。輔仁大學比較文學研究所簡瑛瑛主編。台北：女書文化出版。321-38頁。
- 10/2001 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈喬叟《騎士的故事》中的視覺政治〉("Visual Politics in Chaucer's Knight's Tale.") 《中外文學》，第30卷，第5期，60-78頁。國立台灣大學外文系主編。《中外文學》30.5 (Oct 2001): 60-78.
- 02/2002 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈瑪格麗特·愛特伍代表禮讚的成長〉。(序言)--《盲眼刺客》瑪格麗特·愛特伍著，梁永安譯。台北：天培文化，

- 2002。
- 01/2002 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈層層架構女性意識－關於瑪格麗特·艾特伍的作品〉自由時報 (自由副刊). January 27, 2002: 35.
- 10/2001 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈喬叟《騎士的故事》中的視覺政治〉(“Visual Politics in Chaucer's Knight's Tale.”) 《中外文學》，第 30 卷，第 5 期，60-78 頁。國立台灣大學外文系主編。《中外文學》 30.5 (Oct 2001): 60-78.
- 01/2001 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Who's Being Hailed: Subjectivity in Caryl Churchill's *Fen* and *Softcops*.” 《輔仁學誌》Fu-Jen Studies 33 (2000): 66-83.
- 10/2000 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈邱琪兒二劇《沼澤地》和《軟條子》中的主體研究  
“Subjectivity and Agency in Caryl Churchill's *Fen* and *Softcops*.” 《中山人文學報》。國立中山大學文學院主編。11(Oct. 2000): 1-16.
- 02/2000 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 《黑人女劇作家甘迺迪的「身體政治」：對異「性」恐懼之呈現》。《中外文學》，第 28 卷，第 9 期，55-85 頁。國立台灣大學外文系主編。

## § 會議論文

- 05/2012 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈自邊緣發聲：克麗絲汀·彼桑《婦女之城》和《三德之書》之女性主體論述〉。2012 年西洋古典中世紀學術研討會。輔仁大學西洋古典暨中世紀文化學程舉辦。台北：輔仁大學野聲樓谷欣廳。2012 年 5 月 26 日。
- 05/2012 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Cross-Dressing in Robin Hood Performances.” (中世紀作品中羅賓漢的易/換裝研究) The 47th International Congress of Medieval Studies in Western Michigan University (Kalamazoo, MI, USA). 第四十七屆美國 Kalamazoo 中世紀研究會議。美國：西密西根州立大學中世紀研究中心。2012 年 5 月 10-12 日。
- 10/2011 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “A Cooperative Learning Approach to Teaching Fiction.” (以合作學習模式的小說閱讀教學探究)。第八屆海峽兩岸外語教學研討會。北京: Beijing Foreign Studies University (北京外國語大學) 舉辦。2011 年 10 月 15 日至 19 日。
- 05/2011 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈奧德修斯生命之旅：《奧德賽》中由死地到重生的旅航〉。2011 年西洋古典及中世紀時期的旅遊學術研討會主題演講。輔仁大學外語學院西洋古典暨中世紀文化學程舉辦。輔仁大學：野聲樓谷欣廳。2011 年 5 月 29 日。
- 05/2011 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Virginity and Violence in Chaucer's

- ‘Prioress’s Tale.’” The 46th International Congress of Medieval Studies in Western Michigan University (Kalamazoo, MI, USA). 第四十六屆美國 Kalamazoo 中世紀研究會議。美國：西密西根州立大學中世紀研究中心，2011 年 5 月 12-15 日。
- 03/2011 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Seeing the Invisible: Same-Sex Desire in Two Depictions by Petrus Christus and the Housebook Master.” The Fifty-Seventh Annual Meeting of the RSA: “Others” in the Renaissance Eyes. Montreal, Quebec Canada. 第五十七屆美國文藝復興研究年會。加拿大：蒙特婁。2011年3月24-26日。
- 05/2009 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈女人心機—人前人後兩模樣：從史詩、傳奇文學談到中世紀女性作家的自我發聲〉。西洋古典及中世紀時期的婚姻與家庭學術研討會，台北：輔仁大學文開樓 LE3A 會議室，2009 年 5 月 30 日。
- 11/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈台灣當前英文研究/教學的全球化及本土化〉。2008ELLAK 韓國英語文學會國際會議：亞洲的英語文教學。韓國溫陽。2008 年 11 月 20-22 日。
- 11/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈英語教學中戲劇和文學作品之運用〉。第一屆國際英語研究研討會：文學、語言、文化與教學多元化發展。花蓮：國立花蓮教育大學英語學系主辦。2008 年 11 月 15 日。
- 05/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈宗教與除魅：談中古文學、繪畫中的女巫與巫術〉。西洋古典暨中世紀學術研討會：西洋古典及中世紀的異文化(alien culture)。台北：輔仁大學文開樓 LE3A 會議室。2008 年 5 月 31 日。
- 12/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈荷馬史詩的永恆性〉。西洋古典暨中世紀教學研究中心工作坊。台北：輔仁大學耕莘樓 A220 會議室。2007 年 12 月 15 日。
- 11/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈e 化多媒體教學模式的探討：以「美國戲劇」課程為例〉(A Study of Multi-media Teaching Modes in American Drama)。第四屆海峽兩岸外語教學研討會：課程體系建設與教學模式更新 (Curriculum development and Reforms in Teaching Model)。北京：Beijing Foreign Studies University (北京外國語大學)。2007 年 11 月 4-8 日。
- 10/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈身體與文本的對話：閱讀《瑪格麗·坎普之書》〉。發表於「書寫生命：第九屆美國文學與思想」學術研討會。台北：中央研究院歐美研究所主辦。2006 年 10 月 26-27 日。
- 12/2006 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈身體/聖體的意涵：談中世紀聖經劇〉。



- 發表於【西洋古典暨中世紀文化日】。輔仁大學西洋古典暨中世紀哲學資料中心主辦，西洋古典暨中世紀文化學程協辦。台北：輔仁大學野聲樓谷欣廳。2006年12月16日。
- 11/2006 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Learning Literature in an Era of Change: Innovations in Teaching" (廿一世紀中求變求新的文學教學初探)。發表於第三屆海峽兩岸外語教學研討會：廿一世紀城市環境中以中國學生為對象的外語教學。(The Teaching of Foreign Languages to Chinese Students in the 21st Century in an Urban Environment)。台北：輔仁大學濟時樓九樓國際會議廳。2006年11月2-3日。
- 04/2006 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Subverting Discipline?—The Unruly Body in Mankind." (教化乎？顛覆乎？—道德劇《人類》中反派角色的身體與文化呈現)。發表於輔仁大學第七屆中世紀學術研討會：《中世紀文學中的人與自然》。台北：輔仁大學義大利文系主辦。輔仁大學百鍊展演中心。2006年4月21-22日。(4/22) (NSC 93-2411-H-030-012)。
- 09/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Postmodern Shakespeare in Taiwan." (後現代莎士比亞在台灣) Presented in International Congress: The Dialects of the Tribe 國際會議：文化族群的對話(Convegno Internazionale I DIALETTI DELLA TRIBÙ) organized by The Centro Linguistico d'Ateneo (Language Centre) of the University of Florence, the Réseau Européen de Littératures Comparées, the Associazione Italiana per lo Studio della Teoria e della Storia Comparata della Letteratura (Italian Association for the Study of the Comparative Theory and History of Literature) and the Faculty of Letters and Philosophy of the University of Florence. 發表於佛羅倫斯大學語言中心、義大利比較理論、文史協會與佛羅倫斯大學文哲學院主辦。University of Florence, Italy. 15-17 September 2005. (9/16)
- 05/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Female Roles in a Masculine World: The Portrayal of Women in Two Arthurian Romances." 發表於第六屆輔仁大學中世紀學術研討會：中世紀之哲學、宗教與宮庭騎士文學。輔仁大學德國語文學系與哲學系主辦。民國94年5月6-7日。(5/6)
- 08/2004 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈中世紀婦女剪影〉。西洋中世紀文化研習營。國立中正大學與輔仁大學合辦。台北：百鍊展演中心。2004年8月15日。
- 09/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈淺談台灣高中教育—以高中生申請入

- 學的讀書計畫與口試為例〉 ("Taiwan's High School Education: High School Students' Performances in Their Study Plans and Interviews")。發表於 2003 輔仁大學網路英語教學研討會：全方位英語和高中、大學連線。 Presented in 2003 Fu Jen Seminar on Internet English Education: Holistic English and High School-College Connections。 輔仁大學英文系、全人教育中心共同外語科主辦。 台北：輔仁大學野聲樓谷欣廳，2003 年 9 月 27 日。
- 03/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "La Belle Dame Sans Merci?": Gawain's Knightly Identity and the Role of Women in Sir Gawain and the Green Knight." (「美女無情?」:《高文與綠騎士》中高文爵士的騎士身份及女性角色探析)。發表於第四屆輔仁大學中世紀學術研討會：騎士精神、騎士文學。 Presented in Fu Jen Fourth Annual Medieval Conference: Chivalry and Knighthood in Middle Ages。輔仁大學英國語文學系、法國語文學系主辦。民國 92 年 3 月 28、29 日。(3/29)
- 08/2002 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Writing Back to the Empire: From M. Butterfly to Madame Butterfly." (從《蝴蝶君》到《蝴蝶夫人》：逆寫帝國後殖民理論)。Presented in 當代語言與文學協會 (The International Federation for Modern Languages and Literatures, better known by its French acronym, FILLM) 第二十二屆研討會 FILLM International Congress: Re-imagining Language and Literature for the 21st Century (二十一世紀語言與文學的重新想像) at Assumption University, Bangkok, Thailand 泰國. August 19-23, 2002. (8/21)
- 10/2001 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈從《蝴蝶君》談性別反串與後殖民變裝文化〉 "From M. Butterfly to Travestism." Presented in "International Conference on Reading for the New Millennium: A Global Dialogue on American Literature and Culture in a Time of Change." Peking University, Beijing, China. Oct. 24-27, 2001. 發表於「展望新世紀—變革時代美國文學與文化研究全球性對話」國際學術研討會。中國北京大學外國語學院與美國紐約州立大學阿本尼(Albany)分校協同北京大學歐美文學研究中心，全國中美比較文化研究會主辦。(10/25)
- 03/2001 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Visual Politics in Chaucer's Knight's Tale." (喬叟〈騎士的故事〉中的視覺政治) 輔仁大學第二屆中世紀學術研討會：十日談與坎特伯利故事集。輔仁大學英國語文學系、義大利語文學系主辦。台北：輔仁大學百鍊展演中心。民

- 國 90 年 3 月 22、23 日。(3/23)
- 11/2000 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Shusaku Endo's Many-faced God" 〈遠藤周作小說中的就贖〉。「宗教交談」學術研討會。輔仁大學宗教學系主辦。民國 89 年 11 月 17、18 日。(11/17)
- 11/2000 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Shange's spell # 7: The Woman Warrior 'Re-Visioned.'" 浴震重生迎接第三千禧年：女性心靈之旅—文學、藝術、影像國際研討會。輔仁大學比較文學研究所主辦。民國 89 年 11 月 11、12 日。(11/11)
- 10/2000 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Re-constructing English Literature Curriculum." 「綜合性大學英語專業教學圓桌會議」。中國北京大學英語系主辦。Peking University, Beijing. Oct. 28-29, 2000. (10/29).
- 12/1999 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Internet and Multiple Interactions: Hypertext Literature and Cultural Connections." Presented in the Conference on English Department in a Chinese Context in the 21st Century. 香港中文大學主辦。The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong. 民國 88 年 12 月 28-31 日。(12/29)
- 05/1998 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Mud: The Imploding Subject." 發表於國立彰化師範教育大學第二屆白沙評論研討會：文學、語言學和英語教學中的性別、種族和階級。Presented in The Second Bai-Sha Review Conference on Gender, Race and Class in Literature, Linguistics, and English Teaching at National Changhwa University of Education. 民國 87 年 3 月 21 日。
- 04/1997 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Folding the Time-Space Continuum: Elaine's Chronotopic Bildungs in *Cat's Eye*." 發表於 The 1997 Taiwan International Conference on Canadian Studies. 國立清華大學與加拿大 Alberta 大學主辦。Presented in The 1997 Taiwan International Conference on Canadian Studies. Sponsored by Department of Foreign Languages and Literature, National Tsing Hua University, Research Institute for Comparative Literature and Cross-Cultural Studies, and University of Alberta. 民國 86 年 4 月 26 日。
- 04/1996 劉雪珍. "Teaching Literature Interactively: Student-Oriented Activities in American Literature Class--a Workshop." 發表於 English and American Literature Pedagogy and Curriculum Conference. 國立中山大學主辦。民國 85 年 4 月 27 日。  
"Teaching Literature Interactively: Student-Oriented Activities in American Literature Class--a Workshop." Presented in English

- and American Literature Pedagogy and Curriculum Conference, sponsored by the MOE, at National Sun Yat-Sen University, Kaohsiung. April 27, 1996.
- 12/1995 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈佛尼斯《生活方式》與雪柏《心靈謊言》兩劇中的性別與暴力問題〉“Sex and Violence in Fornes ‘Conduct of Life’ and Shepard’s *A Lie of the Mind*” 。發表於第六屆中華民國英美文學研討會。民國 84 年 12 月 23 日。  
Presented in The Sixth English and American Literature Conference, at National Taiwan Normal University. December 23, 1995.
- 05/1995 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Exploring Intersections between American Contemporary Drama and Society: a Workshop.” 發表於美國文學教學研討會。台中靜宜大學主辦。Presented in the Conference on Teaching American Literature at Providence University. 民國 84 年 5 月 6 日。
- 01/1994 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Gender Perspective and Violence in Fornes’ *The Conduct of Life* and Shepard’s *A Lie of the Mind*." Presented in the Conference of Contemporary Drama at Ohio State University, Columbus, Ohio, USA. Jan. 1994.
- 10/1993 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Visual Symbols in Sophocles’s *Ajax*, *The Women of Trachis*, *Electra*, and *Philoctetes*." Presented in the Conference of Greek and Roman Drama at Ohio State University, Columbus, Ohio, USA. Oct. 1993.
- 11/1989 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Edward Albee’s *Tiny Alice*: Reality vs. Illusion.” 發表於第三屆中華民國英美文學研討會，國立中山大學主辦。Presented in Chinese in The Third National Conference of English and American Literature, National Sun Yat-Sen University. 民國 78 年 11 月。
- 10/1986 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈孤寂與歸屬感的尋求：《鍾斯皇帝》及《長夜漫漫路迢迢》兩劇研究〉“The Dynamic of Isolation and the Quest for Belonging in *Emperor Jones* and *Long Day’s Journey into Night*.” 發表於第一屆中華民國英美文學研討會，國立中興大學辦。Presented in Chinese in The First National Conference of English and American Literature, National Chung Hsing University. 民國 75 年 10 月。

#### § 創意寫作、報章雜誌等其他

- 11/2008 劉雪珍. 〈從《貝娜妲之屋》談羅卡〉。台灣機電工程服務社出版，《台機社 TEMES 專刊》，第十期，2008 年 11 月。86-90 頁。

- 11/2007 劉雪珍.〈生花妙語驚宇宙，如椽巨筆耀千秋——莎士比亞殿堂的奧妙〉。《莎士比亞與他的時代》推薦序。台北：晨星出版，2007年11月。7-11頁。
- 09/2007 劉雪珍.〈第一屆台灣古典、中世紀暨文藝復興國際研討會側記〉。國科會人文處《人文與社會科學簡訊》第八卷第四期，2007年9月，136-40頁。8-4-20。  
<<http://www.nsc.gov.tw/hum/public/Data/792016535071.pdf>> or  
<[http://www.nsc.gov.tw/hum/lp.asp?CtNode=1146&CtUnit=815&BaseDSD=7&xq\\_xCat=s&nowPage=2&pagesize=10](http://www.nsc.gov.tw/hum/lp.asp?CtNode=1146&CtUnit=815&BaseDSD=7&xq_xCat=s&nowPage=2&pagesize=10)>.
- 05/2007 劉雪珍.〈記第一屆台灣古典、中世紀暨文藝復興國際研討會〉。《中國時報》時報科學與人文專欄，台北：時報出版，2007年5月13日。
- 08/2006 劉雪珍.《吟遊一遍荷馬》導讀。〈英雄一怒為紅顏，沙場百戰萬骨枯：由死地到重生的旅航〉。台北：商周，2006年8月。17-28頁。  
<<http://www.books.com.tw/exep/prod/booksfile.php?item=0010338808>>.
- 02/2006 劉雪珍.《十日談》導讀。〈「柳暗花明又一村」--人文主義的頌歌：兼談《十日談》〉。台北：商周，2006年2月。26-31頁。
- 04/2005 劉雪珍.〈人與空間對話〉。《輔大建築景觀散步》。輔仁大學編著。輔大出版社，2005年4月。113頁。
- 03/2005 劉雪珍.〈詩在宇宙中旅行—丹麥：英格·克莉絲藤森 (Inger Christensen,1935-)〉《自由時報》(自由副刊/國際文壇)〈當代名家群像系列12〉2005年3月10日。第47版。  
<http://www.libertytimes.com.tw/2005/new/mar/10/life/article-4.htm>
- 02/2005 劉雪珍.〈魯賓遜+星期五+狄福：柯慈〉《自由時報》(自由副刊/文學閱讀)〈啟蒙的瞬間 世界作家〉2005年2月13日。第40版。  
<http://www.libertytimes.com.tw/2005/new/feb/13/life/nylife-4.htm>
- 12/2004 劉雪珍.2004年12月30日。〈詩是一種積極的禪坐--瑞典詩人：托瑪斯·瓊斯荃摩(Tomas Tranströmer,1931-)〉《自由時報》(自由副刊/國際文壇)〈當代名家群像系列12〉第47版。  
<http://www.libertytimes.com.tw/2004/new/dec/30/life/article-2.htm>
- 09/2004 劉雪珍.2004年9月23日。〈觀照生活悲喜的小說家--愛爾蘭：威廉·崔佛 (William Trevor, 1928-)〉《自由時報》(自由副刊/國際文壇)〈當代名家群像系列4〉第47版。  
<http://www.libertytimes.com.tw/2004/new/sep/23/life/article-5.htm>
- 09/2004 劉雪珍.〈美麗新世界？抑或末日將近？〉。中國時報周日版。《開

- 卷》2004年9月5日。每周書評：E2。
- 07/2004 劉雪珍.〈照亮黑暗的光：艾特伍談「寫作」〉。聯合報 周日版。2004年7月11日《讀書人》(書評花園第六二八號)：B5。
- 05/2004 劉雪珍.〈【國際文壇】瑪格麗特·艾特伍剪影〉。《印刻文學生活誌》。第十卷。2004年5月。187-89頁。
- 11/2003 劉雪珍.〈專輯前言：但丁《神曲》及美國中世紀主義〉。《中世紀專號：但丁《神曲》及美國中世紀主義》。《中外文學》第三十二卷第六期。2003年11月。1-7頁。
- 08/2003 劉雪珍.〈聽得清楚、講得開懷—輕鬆學英文！〉。《英語糾察隊》序言。台北：商周，2003年8月。3-6頁。
- 01/2003 劉雪珍.〈死神，汝勿驕傲！〉。《中央日報全民英語專刊》2003年1月9日。第15版。
- 11/2002 劉雪珍.〈康明思的「相當如何小鎮」〉。《中央日報全民英語專刊》2002年11月9日。第15版。
- 01/2002 劉雪珍.〈層層架構女性意識—關於瑪格麗特·艾特伍的作品〉自由時報(自由副刊)。2002年1月27日。35頁。  
<http://www.libertytimes.com.tw/2002/new/jan/27/life/article-1.htm>
- 2002 劉雪珍.〈瑪格麗特·愛特伍代表禮讚的成長〉。《盲眼刺客》序言。瑪格麗特·愛特伍著。梁永安譯。台北：天培文化，2002。

## § 翻譯

- 1986 劉雪珍.〈八十歲的格雷安·葛林：一位宗教小說家的轉變〉，《中外文學》第十五卷第六期(Nov. 1986)，9-24頁。
- 1983 劉雪珍.《信仰與生命》中的第一章：信仰的起源，及第六章：信仰與希望。台北：聯經，1983。

## § 舞台製作

- 2012 *Bus Stop* 《車站》 by Gao Xingjian (高行健)。English Department Annual Play. Performed in Arens Theatre and Performing Arts Center. Fu Jen University. 輔仁大學百鍊展演中心。April 26-28, 2012.
- 2011 *Equus* 《戀馬狂》 by Peter Shaffer. English Department Annual Play. Performed in Arens Theatre and Performing Arts Center. Fu Jen University. 輔仁大學百鍊展演中心。May 19-21, 2011.
- 2010 *A Chorus Line* 《歌舞線上》，book by James Kirkwood, Jr. and Nicholas Dante, lyrics by Edward Kleban, and music by Marvin Hamlisch. English Dept. Annual Play. Arens Theatre and Performing Arts Center. Fu Jen University. 輔仁大學百鍊展演中心。Apr. 29, 30, and

- May 1, 2010.
- 2009 *Crimes of the Heart*《寂寞芳心俱樂部》by Beth Henley. Senior Play. 輔仁大學英文系畢業公演。College Theater, Fu Jen University. 輔仁大學舒德樓劇場。Dec. 23-24, Dec. 26, 2009.
- 2007 *Into the Woods* (Act I)《走進森林》, SOCE Senior Play. 輔仁大學進修部英文系畢業公演。Lyrics by Stephen Sondheim and book by James Lapine. College Theater, Fu Jen University. 輔仁大學舒德樓劇場。June 16, 2007.
- 2006 *Bus Stop* by Gao Xingjian 高行健《車站》, SOCE Senior Play. 輔仁大學進修部英文系畢業公演。Arens Theatre and Performing Arts Center. Fu Jen University. 輔仁大學百鍊展演中心。June 17, 2006.
- 2005 *Fiddler on the Roof* 《屋頂上提琴手》by Joseph Stein. Senior Play. 輔仁大學英文系畢業公演。Arens Theatre and Performing Arts Center. Fu Jen University. 輔仁大學百鍊展演中心。Dec. 29-31, 2005.  
<[http://www.eng.fju.edu.tw/theatre/fiddler\\_2005/](http://www.eng.fju.edu.tw/theatre/fiddler_2005/)>
- 2005 *When Shakespeare's Ladies Meet* by Charles George. SOCE Senior Play. 輔仁大學進修部英文系畢業公演。College Theater. 輔仁大學舒德樓劇場。Fu Jen University. May 13-14, 2005.
- 2004 *Lost in Yonkers* by Neil Simon. Senior Play. 輔仁大學英文系畢業公演。College Theater. 輔仁大學舒德樓劇場。Fu Jen University. Dec. 16-18, 2004. <<http://www.eng.fju.edu.tw/theatre/lostinyonkers/>>
- 2003 *The Fantasticks* by Tom Jones. Lyrics by Harvey Schmidt. Senior Play. 輔仁大學英文系畢業公演。College Theater. 輔仁大學舒德樓劇場。Fu Jen University. Dec. 4-7, 2003.
- 2000 "Aria Da Capo" by Edna St. Vincent Millay. "Let's Play a Play" 台北市實踐堂 May 13, 2000.
- 1999 "Aria Da Capo" by Edna St. Vincent Millay. Play Contest. Nov. 6, 1999.
- 1998 *Communicating Doors* by Alan Ayckbourn. Senior Play. 輔仁大學英文系畢業公演。College Theatre. 輔仁大學舒德樓劇場。Fu Jen University. Dec. 17-19, 1998.
- 1998 "Aria Da Capo" by Edna St. Vincent Millay. Freshmen Play Contest. March 25, 1998.
- 1997 *Blithe Spirit* by Noel Coward. Senior Play. 輔仁大學英文系畢業公演。Fu Jen University. Dec. 18-20, 1997.
- 1997 Modern adaptation of *Romeo and Juliet*; *Scenes from Macbeth*, *Much Ado about Nothing*, and *A Midsummer Night's Dream* in the Third Renaissance Festival at Providence University, Shalu, Taichung Hsien. April 22-25, 1997.
- 1996 *Scenes from Macbeth, The Merchant of Venice, King Lear* by Shakespeare

- in the Second Renaissance Festival at Providence University, Shalu, Taichung Hsien.
- 1995 “Everyman”--a morality play; “When Shakespeare’s Ladies Meet” by George in the First Renaissance Festival at Providence University, Shalu, Taichung Hsien. April 26, 1995.
- 1994 “The Sandbox” by Edward Albee. Play Contest. College Theatre. 輔仁大學舒德樓劇場。Fu Jen University.
- 1993 *Dark of the Moon* by Howard Richardson and William Berney. Performed at Providence University, Shalu, Taichung Hsien.
- 1993 “Please, No Flowers” by Joel Ensana. Play Contest. College Theatre. 輔仁大學舒德樓劇場。Fu Jen University.
- 1992 *Our Town* by Thornton Wilder. Performed at Providence University, Shalu, Taichung Hsien.
- 1992 *Beggar on Horseback* by Kaufman and Connelly. Performed at Providence University, Shalu, Taichung Hsien.
- 1992 “Aria Da Capo” by Edna St. Vincent Millay. Play Contest. College Theatre. 輔仁大學舒德樓劇場。Fu Jen University.
- 1991 *Blithe Spirit* by Noel Coward. Performed at Providence University, Shalu, Taichung Hsien.
- 1990 “Aria Da Capo” by Edna St. Vincent Millay. Play Contest. Performed at Providence University, Shalu, Taichung Hsien.
- 1989 “Waiting for the Bus” by Ramon Delgado. Play Contest. College Theatre. 輔仁大學舒德樓劇場。Fu Jen University.
- 1988 *The Sound of Music* by Lindsay and Crouse. Performed at Providence University, Shalu, Taichung Hsien.
- 1988 “Early Frost” by Douglass Parkhirst. Play Contest. College Theatre. 輔仁大學舒德樓劇場。Fu Jen University.
- 1987 “Please, No Flowers” by Joel Ensana. Play Contest. Performed at Providence College, Taichung.
- 1986 *Alice in Wonderland*. Performed at Providence College, Taichung.
- 1985 *The Good Woman of Setzuan* by Bertolt Brecht. Performed at Providence College, Taichung.
- 1984 “She Writes A Roof” by Noel Houston; “Overtones” by Alice Gerstenberg; “Please, No Flowers” by Joel Ensana. Performed at Providence College, Taichung.

§ 進行中研究

• 學術活動



## § 演講

- 07/2012 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 「人間萬象-教育劇場實作課程成果發表」。教育部顧問室強化臺灣特色之人文藝術及社會科學基礎應用人才培育計畫。「101 年度徵件說明及成果發表會」。國立臺北科技大學綜合科館第三演講廳。2012.07.21。
- 06/2012 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 「人間萬象-教育劇場實作課程」。教育部顧問室強化臺灣特色之人文藝術及社會科學基礎應用人才培育計畫期中簡報發表會。國立師範大學綜合教學大樓國際會議廳。2012.06.29。
- 09/2011 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈身體與文學 Body and Literature〉。2011 年國科會外文學門學術研習營。國科會外文學門主辦。國立台灣大學文學院演講廳。2011 年 9 月 17 日。
- 03/2011 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈導讀《課程秩序的綠洲》：哥倫比亞學院的核心課程〉。教育部顧問室通識教育內涵研究與推廣子計畫辦公室——通識教育譯注叢書推廣研討會主辦。輔仁大學國璽樓 2 樓國際會議廳。2011 年 3 月 31 日。
- 04/2010 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈經典展演、展演經典〉。教育部全國大學院校人文教育體檢計畫 99 年教學工作坊——「經典、展演與全球視野」論壇。指導單位：教育部顧問室，承辦單位：全國大學院校人文教育體檢計畫。嘉義 國立中正大學文學院國際會議廳。2010 年 4 月 16 日。
- 04/2010 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈從戲劇解讀英譯本 *Thinking and Speech* (1987)〉。輔仁大學外語學院跨文化研究所籌備處、語言所、心理系所主辦。外語學院 LA308 室。2010 年 4 月 9 日。
- 12/2009 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈身體與文本的對話：閱讀《瑪喬芮·坎普之書》〉“Body and Text: A Dialogic Reading of The Book of Margery Kempe.” 中山大學外文系主辦。中山大學文學院 3 樓文 305 室。2009 年 12 月 14 日。
- 11/2009 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈國科會文學領域專題研究計畫申請書撰寫技巧說明〉。輔仁大學外語學院主辦。外語學院 LA202 教室。2009 年 11 月 27 日。
- 10/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈大學入學選系的重要性--英語學群〉。台北市立松山高中。2008 年 10 月 27 日。
- 09/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈英詩賞析 (二)：音律與意象〉。行政院農業委員會英語研習社主辦。行政院農業委員會 112 會議室，2008 年 9 月 4 日。
- 08/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈英詩賞析(一)：由生活經驗出發〉。行政院農業委員會英語研習社主辦。行政院農業委員會 112 會議室，

- 2008 年 8 月 28 日。
- 05/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈浪尖上的西方文學：從旅航、追尋主題與海洋意象談起〉“Journey and Quest Motif in Western Literature”。海洋大學主辦。基隆：海洋大學人文社會科學院 BOH403 教室。2008 年 5 月 27 日。
- 03/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “The Intellectuals of the Global Village: Online Language Learning in the 21st Century” 〈地球村的知識份子：21 世紀的網路語言學習〉。文藻外語學院英國語文系主辦。文藻外語學院 Q101 教室。2008 年 3 月 27 日。
- 03/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “‘Stay Hungry. Stay Foolish.’— You’ve Got to Find What You Love.” 〈「求知若飢，虛心若愚」--選你所愛，從一而終〉。輔仁大學數學系主辦。新莊：輔仁大學數學系 MA307 教室。2008 年年 3 月 19 日，1:40-3:30。
- 01/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈中世紀婦女群像〉。國立成功大學 [跨國女性研究整合型計畫教學工作坊] 主辦。國立成功大學修齊大樓七樓會議室。2008 年 1 月 11 日 4:00-4:30。
- 01/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈輔仁大學古中學程建置經驗分享〉。國立成功大學 [跨國女性研究整合型計畫教學工作坊] 主辦。國立成功大學修齊大樓七樓會議室。2008 年 1 月 11 日 1:30-2:30。
- 01/2008 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈英語特色課程和英語數位學習的規劃〉。基隆中山高中演講廳，2008 年 1 月 4 日。(參加的對象是行政人員及老師)
- 12/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 大學入門演講：〈創造成功生涯--自我探索與生涯規劃〉。輔仁大學外語大樓 LA202 室。2007 年 12 月 26 日。
- 10/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu.〈如何利用戲劇電影素材提升學生外語能力 Using Drama and Film to Promote Students' Listening and Speaking Skills〉 (for students)。嘉義崇仁醫護管理專科學校「提升學生外語能力計畫」教師研習會。嘉義崇仁醫護管理專科學校國際會議廳，2007 年 10 月 24 日。
- 10/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈「情境教學」英文教材之建置 Developing Teaching Materials in the English Language Classroom〉 (for teachers)。嘉義崇仁醫護管理專科學校「提升學生外語能力計畫」教師研習會。嘉義崇仁醫護管理專科學校國際會議廳，2007 年 10 月 24 日。
- 08/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈夢幻與現實之間：開羅的紫玫瑰〉 (Between Illusion and Reality: The Purple Rose of Cairo)。行政院農業委員會英語研習社主辦。行政院農業委員會 112 會議室，2007 年 8 月 22 日。

- 05/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈2007 英語線上學習〉。(English Online Learning) 輔仁大學數學系主辦。新莊：輔仁大學數學系 MA306 教室，2007 年 5 月 31 日。
- 05/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈英語線上學習逍遙遊〉。臺北市政府公務人員訓練中心。臺北市政府公務人員訓練中心「英語推廣列車專題演講」。公務人員訓練中心 C 區大禮堂，2007 年 5 月 17 日。
- 02/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈從紅磨坊(Moulin Rouge)談後現代歌舞片(II)〉。行政院農業委員會英語研習社。行政院農業委員會 112 會議室，2007 年 2 月 15 日。
- 02/2007 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈從紅磨坊(Moulin Rouge)談後現代歌舞片(I)〉。行政院農業委員會英語研習社。行政院農業委員會 112 會議室，2007 年 2 月 1 日。
- 11/2006 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈英文「戲劇情境教學」之建置〉。嘉義崇仁醫護管理專科學校「提升學生外語能力計畫」教師研習會。嘉義崇仁醫護管理專科學校國際會議廳，2006 年 11 月 29 日。
- 11/2006 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈如何提升學生外語能力：談網路線上英語教學〉。嘉義崇仁醫護管理專科學校「提升學生外語能力計畫」教師研習會。嘉義崇仁醫護管理專科學校國際會議廳，2006 年 11 月 29 日。
- 11/2006 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈當 learning 遇見 e：談 e 化英語教學〉。國立體育學院 95 年度教育部補助師資培育之大學發展卓越師資培育「提昇人文素養教育及 E 化科技應用教學能力」研習會。2006 年 11 月 19 日。
- 11/2006 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “The Body Discourse and Visuality in Medieval Text.” 國科會「外文學門研習營」。台北市科技大樓國科會會議中心。2006 年 11 月 4-5 日。
- 07/2006 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈大學入學選系的重要性：英語學群〉。師範大學綜合大樓 502 會議室。2006 年 7 月 8 日。
- 03/2006 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈英語自修網站之運用〉。2006 輔仁大學網路英語教學研討會。輔仁大學英文系、全人教育中心共同外語科舉辦。新莊：輔仁大學外語大樓 LB003 室。2006 年 3 月 4 日。
- 03/2006 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈英文系大三學生英語自修活動：學習誘因、方法與資源取向初探〉。2006 輔仁大學網路英語教學研討會。輔仁大學英文系、全人教育中心共同外語科主辦。新莊：輔仁大學外語大樓 LA202 室。2006 年 3 月 4 日。
- 10/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Gender, Sexuality and Sight in Medieval Text.” 國科會「外文學門研習營」。台北：國立臺灣大學哲學系會議室／國科會人文學中心會議室。2006 年 10 月 29-30 日。(10/30)

- 10/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈運用網路輔助教學創造多元學習—以英美文學教學為例〉。輔大卓越論壇——建構卓越的教學社群。輔仁大學教師發展與教學資源中心主辦。新莊：輔仁大學輔園生活午茶。2005年10月14日。
- 09/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈運用網路輔助教學創造多元學習—以美國文學(二)為例〉。輔仁學派對數位學習的論述與主張小型研討會。輔仁大學網路與遠距教學委員會主辦。新莊：輔仁大學聖言樓9樓901遠距教室，2005年9月21日。
- 08/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈音樂劇《屋頂上的提琴手》的多元面相〉。氣象局英語研習社。台北：氣象局402會議室。2005年8月23日
- 08/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈史詩《伊里亞德》中的旅程象徵〉。氣象局英語研習社。台北：氣象局402會議室。2005年8月11日。
- 08/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈史詩《伊里亞德》的文化意涵〉。氣象局英語研習社。台北：氣象局402會議室。2005年8月4日。
- 07/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Shirley Valentine: A Quest for Selfhood.” 〈第二春：發現自我的旅程〉。行政院農業委員會1011會議室。2005年7月26日。
- 07/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈大學入學選系的重要性：英語學群—英文系所教、所學為何？〉師範大學綜合大樓502會議室。2005年7月20日。
- 01/2005 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈大學入學選系的重要性：英語學群—英、美、中文化之差異〉師範大學綜合大樓502會議室。2005年1月21日。
- 09/2004 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈認識外文學系〉。桃園高中。桃園高中圖書館。2004年9月14日。
- 08/2004 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈第七封印：對比不同的生命觀照〉。西洋中世紀文化研習營。國立中正大學與輔仁大學合辦。百鍊展演中心。2004年8月15日。
- 08/2004 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈中世紀婦女剪影〉。座談會：中世紀浩劫。西洋中世紀文化研習營。國立中正大學與輔仁大學合辦。百鍊展演中心。2004年8月15日。
- 07/2004 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈大學入學選系的重要性：英語學群〉。師範大學綜合大樓502會議室。2004年7月7日。
- 01/2004 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈大學入學選系的重要性：英語學群〉。師範大學綜合大樓202會議室。2004年1月26日。
- 11/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈多媒體英國文學教學〉。北京外國語大學2003年11月10日。
- 10/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈The Hours《時時刻刻》：探索女性的心靈

- 世界〉。行政院農業委員會英語研習社。行政院農業委員會 1011 會議室。2003 年 10 月 20 日。
- 07/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu.〈The Great Gatsby《大亨小傳》賞析：Themes and Symbols〉。行政院農業委員會英語研習社。行政院農業委員會 1011 會議室。2004 年 7 月 28 日。
- 07/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈Why Is Gatsby Great?—《大亨小傳》賞析〉。行政院農業委員會英語研習社。行政院農業委員會 1011 會議室。2004 年 7 月 7 日。
- 01/2003 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈大學入學選系的重要性：英語學群〉 師範大學綜合大樓 202. 2003 年 1 月 28 日。
- 12/2002 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈From Stage to Screen: A Discussion on Six Degrees of Separation. 從舞台到銀幕：談《六度之距》〉。行政院農業委員會英語研習社。行政院農業委員會 1011 會議室。2002 年 12 月 5 日。
- 07/2002 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu.〈大學入學選系的重要性：英語學群〉。師範大學綜合大樓 202 會議室。 2002 年 7 月 2 日。
- 06/2002 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu.〈從《蝴蝶君》談性別反串與後殖民變裝文化〉。輔仁大學比較文學研究所。2002 年 6 月 25 日。
- 05/2002 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “From Page to Screen: Multimedia Drama.” 輔仁大學視教中心 2002 年 5 月 15 日。
- 01/2002 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu.〈大學入學選系的重要性：英語學群〉。師範大學綜合大樓. 2002 年 1 月 22 日。
- 08/2001 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu.〈心動時刻〉。臺北縣立崇林國中。 2001 年 8 月 24 日。
- 07/2001 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu.〈大學入學選系的重要性：英語學群〉。師範大學教育大樓 201 教室。2001 年 7 月 9 日。
- 12/2000 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈Singing in the Dark：捕捉陽光、光明在望〉。華僑中學大禮堂。2000 年 12 月 30 日。
- 05/2000 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈心靈世界--無障礙空間的尋求〉。輔仁大學學務處資源教室。2000 年 5 月 9 日。
- 04/2000 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu.〈學習英文的有效途徑與出路〉。華僑中學. 2000 年 4 月 11 日。
- 11/1999 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Getting toward the Marrow: A Reading of *Who's Afraid of Virginia Woolf?*” Speech at the English Department, Cheng-Chi University. 國立政治大學英文系。1999 年 11 月 29 日。
- 03/1997 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Drama and Life: Theatre from Modern to Postmodern Period.” Speech at the Auditorium of Providence University, Shalu, Taichung Hsien. 1997 年 3 月 19 日。

- 12/1996 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Western Drama and Modern Theatre."  
Speech given to the Department of English, National Changhua  
University of Education, Changhua. 1996 年 12 月 10 日。
- 07/1991 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈化剎那為永恆—談新墨西哥州的西南寫實  
主義〉。臺灣省立美術館演講。1991 年 7 月 21 日。

#### § 國內外研討會、座談會

- 教育部顧問室強化臺灣特色之人文藝術及社會科學基礎應用人才培育計畫。「101 年度徵件說明及成果發表會」。國立臺北科技大學綜合科館第三演講廳。2012.07.21。
- 教育部顧問室強化臺灣特色之人文藝術及社會科學基礎應用人才培育計畫期中簡報發表會。國立師範大學綜合教學大樓國際會議廳。2012.06.29。
- 「我們的「歐美」：文本、理論、問題」Our Euro-America: Texts, Theories, and Problematics 學術研討會，中研院歐美所研究大樓一樓會議廳，2012.06.03。
- 國中英語審查會議，國家教育研究院，04/2012 - 07/2012。
- 輔仁大學英國語文學系進修學士班【第二屆專業英文產學合作之展望】研討會，輔仁大學濟時樓九樓國際會議廳，2012.03.24。
- 輔仁大學英國語文學系進修學士班【第一屆專業英文產學合作之展望】研討會，輔仁大學百鍊國際會議廳，2011.05.28。
- 教育部 99 學年度跨領域學位學程及學分學程成果發表研討會，集思臺大會議中心柏拉圖廳，2011.04.29。
- 2010 年跨文化研究國際研討會，輔仁大學聖言樓國際會議暨展演中心，「主持人」，2010.12.11~2010.12.12。
- 比較文學國際學術研討會：文學中身體的創傷，東吳大學外雙溪校區第一教學研究大樓，2010.11.20。
- 2010 第十八屆英美文學學會學術研討會：日常生活與文學書寫，國立中興大學（綜合教學大樓），2010.11.13。
- 2010「第七屆海峽兩岸外語教學研討會」，輔仁大學濟時樓九樓國際會議廳，2010.10.29~2010.10.30。
- International Conference: Medieval and Early Modern English Studies Association of Korea，Humanities Building #111, Ewha Woman's University，韓國梨花女子大學，2010.10.23~2010.10.24。
- 第二屆輔仁大學外語學院研究生研究成果研討會，輔仁大學聖言樓 SF131 教室，2010.06.29~2010.06.29。
- 輔仁大學 982 教材設計與發展成果發表會，羅耀拉大樓 SL201，2010.06.17。
- 西洋古典及中世紀時期的教育學術研討會，輔仁大學野聲樓谷欣廳，2010.05.29。

- 第 33 屆全國比較文學會議，台灣師範大學圖書館校區教育學院大樓，2010.05.22。
- 國際理論研讀會，台南國立成功大學文學院，2010.04.06。
- 紀念包浩斯九十週年國際學術研討會，輔仁大學濟時樓九樓國際會議廳，2009.12.06。
- 國科會外文學門學術研習營，台北市科技大樓國科會簡報室，2009.11.28~2009.11.29。
- 文化中的莎士比亞 國際研討會，台灣大學文學院國際會議廳，2009.11.27~2009.11.29。
- 第十七屆全國英美文學研討會：感官與文學，東吳大學外雙溪校區第一教學研究大樓，2009.11.14。
- 「測繪世界：旅行、移居與疆界跨越」國際研討會，國立中山大學圖資大樓 11 樓，2009.10.31~2009.11.01。
- 第四屆「輔仁大學與中國人民大學聯合研討會」2009 年全球化中的多元思維學術研討會，輔仁大學濟時樓九樓國際會議廳，2009.10.02。
- 輔仁大學西洋古典暨中世紀文化學程工作坊，輔仁大學野聲樓谷欣廳，2009.06.28。
- 2009 輔仁大學英文研究所論文發表會，輔仁大學外語大樓 LA302，2009.06.16。
- 第五屆文化交流史：「中心」與「邊緣」的互動國際學術研討會，輔仁大學野聲樓谷欣廳，2009.05.15~2009.05.16。
- 英語教學與自主學習研討會，濟時樓 9 樓國際會議廳，2009.04.08。
- 心身醫學和心理治療國際研討會，輔仁大學濟時樓九樓國際會議廳，2008.12.17。
- 第四屆國科會外文學門研習營，國科會，2008.11.01~2008.11.02。
- 第十六屆英美文學學術研討會：文學與視覺藝術，國立宜蘭大學人文暨管理學院，2008.10.25。
- 英美文學在亞洲的接受與轉化，國立台灣大學文學院演講廳，2008.09.26~2008.09.27。
- 國際理論研讀會，國立中興大學綜合教學大樓 904 教室，2008.08.14。
- 哲學與文學：舞鶴作品研討會，高雄國立中山大學蔣公行館，2008.06.20。
- 2008 編輯高峰會暨國際研討會：殖民現代性與英文研究在東亞，台中市南區國光路 250 號國立中興大學圖書館會議廳六樓，2008.06.08。
- 托爾金與中世紀傳統，花蓮國立東華大學，2008.06.06。
- 第三十二屆全國比較文學會議：「生命、政治、倫理：學研究的回應」，國立成功大學光復校區修齊大樓，2008.05.17。
- 第二屆台灣西洋古典、中世紀暨文藝復興學會國際研討會：夢與夢境，國立中山大學文學院 706、804 會議室，2008.04.18~2008.04.19。

- 離散論述研習坊，中山大學文學院外文系 305 室，2008.03.28~2008.03.29。
- 在台北重演京都研習營：美國研究與亞洲研究之間跨學科的座談，中央研究院歐美研究所，2008.01.30。
- 跨國女性研究整合型計畫教學工作坊，國立成功大學修齊大樓七樓會議室，2008.01.11。
- 人文教育革新計畫北區說明會，國立政治大學行政大樓第一會議室，2007.12.28。
- 「西洋古典暨中世紀教學研究中心」工作坊，輔仁大學耕莘樓 A220 會議室，2007.12.15。
- 全球化與華語敘述國際研討會，亞洲大學，2007.12.07~2007.12.08。
- 二〇〇七年青年文學會議---台灣現當代文學媒介研究，台北市國家圖書館國際會議廳(3 樓)，2007.12.01~2007.12.02。
- 國科會 北區外文學門計畫撰寫說明會，國科會會議中心一樓簡報室，2007.12.01。
- 第十五屆英美文學學會年會暨研討會，國立中正大學大禮堂國際會議廳，2007.11.24。
- 2007 外文學門學術研習營，台北市科技大樓國科會簡報室，2007.11.10~2007.11.11。
- 第四屆海峽兩岸外語教學研討會：課程體系建設與教學模式更新，北京外國語大學，2007.11.04~2007.11.08。
- 「密契經驗：人神的溝通」國際學術研討會，輔仁大學百鍊展演中心，2007.11.02~2007.11.03。
- 中央研究院歐美研究所「生命書寫」學術研討會，中央研究院歐美研究所，2007.10.26~2007.10.27。
- 再造臺灣劇場風雲：姚一葦國際學術研討會，國立臺北藝術大學國際會議廳，2007.06.02~2007.06.03。
- 輔仁大學 95 年度教學卓越計畫成果發表會，輔仁大學利瑪竇大樓 LM101 室，2007.03.30。
- 西洋古典暨中世紀文化研討會，輔仁大學野聲樓谷欣廳，2006.12.16。
- 輔仁大學 95 學年度第 1 學期教學成果發表分享會，輔仁大學輔園生活午茶，2006.12.12。
- 提升學生外語能力計畫教師研習會，嘉義崇仁醫護管理專科學校大禮堂，2006.11.29。
- 中華民國英美文學學會第十四屆年會暨國際學術研討會：再探十九世紀：世界、身體、文本，國立成功大學修齊大樓會議廳，2006.11.25。
- 提昇人文素養教育及 E 化科技應用教學能力研習會，國立體育學院國際會議廳，2006.11.18。
- 2006 國科會外文學門研習營，國科會會議中心，2006.11.04~2006.11.05。



- 2006 台灣現代劇場研討會，國立台灣大學博理館，「主持人」，2006.10.08~2006.10.09。
- 輔仁大學外語學院西洋古典暨中世紀文化學程 94 學年度學生學習成果發表會，輔仁大學野聲樓谷欣廳，2006.08.12。
- 2006 年北京大學、輔仁大學比較文學研究所學術交流論壇，輔仁大學野聲樓谷欣廳，2006.08.06。
- 輔仁大學第七屆中世紀學術研討會：《中世紀文學中的人與自然》，輔仁大學百鍊展演中心，2006.04.21。
- 2006 輔仁大學網路英語教學研討會，輔仁大學谷欣廳，2006.03.04。
- 2005 國科會外文學門研習營，台灣大學國科會人文學中心會議室，2005.10.29~2005.10.30。
- 輔大卓越論壇—建構卓越的教學社群，輔仁大學輔園生活午茶，2005.10.14。
- 輔仁學派對數位學習的論述與主張小型研討會，輔仁大學聖言樓 9 樓遠距教室，2005.09.21。
- International Congress: The Dialects of the Tribe 國，義大利佛羅倫斯大學國際會議廳，2005.09.15。
- 輔仁大學第六屆中世紀學術研討會：中世紀之哲學、宗教與宮庭騎士文學，新莊：輔仁大學百鍊展演中心，2005.05.07。
- 九十三學年第一學期輔仁大學網路教學課程期末成果發表會議，新莊：輔仁大學野聲樓 301 會議室，2005.01.19。
- 西洋中世紀文化研習營，座談會：中世紀浩劫，輔仁大學百鍊展演中心，2004.08.15。
- 西洋中世紀文化研習營，新莊：輔仁大學百鍊展演中心，2004.08.15。
- 輔仁大學第五屆中世紀國際學術研討會：歐日中世紀文學中的無常觀，輔仁大學百鍊展演中心，2004.03.26~2004.03.27。
- 輔仁大學第四屆中世紀學術研討會：騎士精神、騎士文學，輔仁大學百鍊展演中心，2003.03.28~2003.03.29。
- 當代語言與文學協會 FILLM 第二十二屆研討會：二十一世紀語言與文學的重新想像，泰國曼谷 Assumption 大學，2002.08.19~2002.08.23。
- 輔仁大學第三屆中世紀國際學術研討會：黎明前的曙光—但丁與其時代，輔仁大學百鍊展演中心，2002.03.21~2002.03.22。
- 輔仁大學第二屆中世紀國際學術研討會：十日談與坎特伯利故事集，輔仁大學百鍊展演中心，2001.03.22~2001.03.23。
- 輔仁大學第一屆中世紀學術演講，輔仁大學理圖劇場，2000.04.21。

## · 教學

### § 曾授課程

- 輔仁大學 [Fu Jen University \(1983-present\)](#)

#### Undergraduate

- Literary Criticism
- 19th /20th Century English Literature
- Survey of American Literature
- Introduction to Western Literature
- Contemporary Drama/Novel
- English Literature I: Beowulf through the 18<sup>th</sup> Century
- English Literature IV: 20<sup>th</sup> Century through the Present
- Medieval English Literature and Culture
- Renaissance British Literature and Culture
- Junior English Composition/Conversation
- American Literature
- American Drama
- Modern/Postmodern British Literature
- Modern Fiction
- 20th Century British Drama
- Senior Play
- Annual Play

#### MA

- Literary Criticism II
- Research and Bibliography
- Academic Writing I & II
- Modern Drama/ Modern Novel
- 20th Century American Drama
- Medieval English Drama
- Witchcraft in Literature
- Irish Drama
- Contemporary Theatre in USA and Taiwan
- Modern Drama from Ibsen through the Theatre of the Absurd
- 20th Century British Drama Seminar: Pinter, Stoppard, Shaffer and Churchill
- Female *Bildungsroman*
- Modern/Postmodern English Fiction
- Modern Drama: Masterpieces of European Theater
- Shakespeare
- 

- 輔仁大學西洋古典暨中世紀文化學分學程 [Program of Western Classical and Medieval Culture](#)

- Greek Tragedy 希臘悲劇
- Medieval Drama: Body Discourse in English Mystery Cycles 中世紀聖經劇：身體/聖體的意涵
- Homeric Epics 荷馬史詩
- Introduction to Medieval Studies 西洋中世紀研究導論

- 靜宜大學 Providence University (1983~1997)

#### Undergraduate

- Guided Reading
- Shakespeare
- American Literature
- English Literature I
- 19th Century English Literature
- 20th Century English Literature
- Western Drama
- The Modern Novel
- World Literature
- English Composition/ Conversation

#### MA

- Theatre as Education
- Modern/ Contemporary Drama

### § 論文指導

- 07/2011 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈科幻小說翻譯：艾西莫夫《基地》三部曲新舊譯本評論〉“Translating Science Fictions: A Criticism of Two Translations of Isaac Asimov’s Foundation Trilogy”。Student: 黃漢強 (Austin Huang) from Graduate Institute of Translation and Interpretation Studies, Fu Jen University. 99 學年度輔仁大學跨文化研究所翻譯學碩士班。July, 2011.
- 07/2010 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “George Willard’s Quest for Love: A Freudian Reading of Sherwood Anderson’s *Winesburg, Ohio*” 〈喬治·威拉德的尋愛之旅：以佛洛伊德心理學解讀舍伍德·安德森之《小城畸人》〉。Student: 林耕安 (Eric Lin) from Graduate Institute of Foreign Languages and Literature, National Tsing Hua University. 98 學年度國立清華大學外國語文學系碩士班。July, 2010.
- 07/2010 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈從合作原則到禮貌策略：《傲慢與偏見》對話翻譯分析〉“From the Cooperative Principle to Politeness Strategies: Dialogue Translation Analysis in *Pride and Prejudice*”。Student: 林瑞瑛 (Ann Lin) from Graduate Institute of Translation and Interpretation Studies, Fu Jen University. 98 學年度輔仁大學翻譯學研究所在職專班。July, 2010.

- 07/2009 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Individuation, Redemption, and Transcendence: A Jungian Archetypal Reading on the Exploration of Self in C. S. Lewis's *The Chronicles of Narnia*" 〈心靈成長，救贖，與超凡：以榮格原型理論探索《納尼亞傳奇》中的自我〉。Student: 陳健寶 (Eric Chen) ) from Graduate Institute of English Language and Literature, Fu Jen University. 97 學年度輔仁大學英國語文學系碩士班。July, 2009.
- 07/2009 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. 〈論多語文本的翻譯策略：以譚恩美的《喜福會》與《接骨師的女兒》為例〉 "Translation Strategies of the Multilingual Text : Amy Tan's *The Joy Luck Club* and *The Bonesetter's Daughter*" 。 Student: 范淑雯 (Wendy Fan) from Graduate Institute of Translation and Interpretation Studies, Fu Jen University。97 學年度輔仁大學翻譯學研究所在職專班。July, 2009.
- 07/2009 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Identity and Performativity in Tony Kushner's *Angels in America*" 〈《美國天使》中的身分認同及性別展演〉。Student: 曾志豪 (Hugo Chich-Hao Tseng) from Graduate Institute of English Language and Literature, Fu Jen University. 97 學年度輔仁大學英國語文學系碩士班。July, 2009.
- 07/2007 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "The Same, but not Quite: Female Stereotypes Represented by Princess and Witch Characters in Household Tales and Disney Films." 〈一體卻非兩面：格林童話與迪士尼動畫中的女性刻板印象—以公主與女巫角色為例〉。Student: 林昱辰 (Ethan Lin) from Graduate Institute of English Language and Literature, Fu Jen University. 95 學年度輔仁大學英國語文學系碩士班。July, 2007.
- 06/2007 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "Quest for the Integrated Identity through Deciphering Myths and Symbols in Sam Shepard's Family Sagas." 〈追尋身份認同：解讀山姆·雪柏家庭劇中的神話及象徵意涵〉。Student: 楊靜怡 (Amy Yang) from Graduate Institute of English Language and Literature, Fu Jen University. 95 學年度輔仁大學英國語文學系碩士班。June, 2007.
- 06/2007 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "A Quest of Diverse Themes: Two Chinese Translations of Doris Lessing's *The Golden Notebook*" 〈探討萬花筒式的多元主題思想：以多麗絲·萊辛《金色筆記》的兩本中譯為例〉。Student: 呂佳勳 (Brenda Lu) from Graduate Institute of Translation and Interpretation Studies, Fu Jen University. 95 學年度輔仁大學翻譯學研究所。June, 2007.
- 07/2006 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "A Critique of Three Translations

- of *A Midsummer Night's Dream*.” 〈《仲夏夜之夢》中譯本評析〉。 Student: 楊茲婷(Wendy Yang). Graduate Institute of Translation and Interpretation Studies, Fu Jen University. 94 學年度輔仁大學翻譯學研究所。 July, 2006.
- 06/2006 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Chinese Translation and Commentary of Defoe’s *A Journal of the Plague Year*.” 〈狄福《大疫年紀事》之中譯暨評論〉。 Student: 謝佳真. Graduate Institute of Translation and Interpretation Studies, Fu Jen University. 94 學年度輔仁大學翻譯學研究所。 June, 2006.
- 03/2006 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “The Effectiveness of Various Ability Groupings in an EFL Cooperative Learning Classroom.” 〈不同能力分組方式在合作教學中的影響與成效〉。 Student: 邵敏惠 (Min-huei Shao). Graduate Institute of English Language, National Cheng-Chi University. 94 學年度國立政治大學英國語文學系碩士在職專班。 March, 2006.
- 06/2004 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “A Translation and Introduction of *A Streetcar Named Desire*.” 〈《慾望街車》的中譯與評析〉。 Student: 呂季青 (Chi-Chin Lu). Graduate Institute of Translation and Interpretation Studies, Fu Jen University 92 學年度輔仁大學翻譯學研究所。 June, 2004.
- 06/2003 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “The Past Lost: A Bakhtinian Reading of Three American Modern Plays.” 〈遺失的過去：巴赫汀式閱讀三齣美國現代劇〉。 Student: 王美齡 (Jill Mei-Ling Wang) from Graduate Institute of English, National Chung-Cheng University. 91 學年度國立中正大學外國語文學研究所。 June, 2003.
- 06/2000 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “The Time-Space Continuum in Beckett’s *Waiting for Godot*, *Endgame* and *Happy Days*.” 〈山繆·貝克特劇中的時空型：《等待果陀》、《結局》與《快樂天》〉。 Student: 巫淑環 (Katherine Shu-Huan Wu) from Graduate Institute of English Language, Literature and Linguistics, Providence University. 88 學年度靜宜大學英國語文學研究所。 June, 2000.
- 06/2000 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “Musical Expression as an Ethnical Identity in Three Plays by August Wilson.” 〈奧古斯特·威遜森三劇中以藍調詮釋族裔認同之省思〉。 Student: 張嘉怡 (Philip Chia-Yi Chang) from Graduate Institute of English Language and Literature, Fu Jen University. 88 學年度輔仁大學英國語文學研究所。 June, 2000.
- 07/1999 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. “A Bakhtinian Reading on the

Issue of Identity: the Time-Space Continuum, Voices and Folk Songs in Toni Morrison's *Song of Solomon*." 〈從巴赫汀理論省思認同問題：《所羅門之歌》時空性、對話性及民歌之研究〉。 Student: 高心怡 (Sandy Hsin-yi Kao) from Graduate Institute of English Language and Literature, Fu Jen University. 87 學年度輔仁大學英國語文學研究所。 July, 1999.

07/1999 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "The Dynamics of Lao-tzu's Yin and Yang: Mapping Caryl Churchill's Sexual Politics in *Light Shining in Buckinghamshire, Top Girls, and Cloud Nine*." 〈管窺老子陰陽變化：試論邱琪兒《白金漢之光》、《頂尖女孩》、《九霄雲外》三劇性別政治之建構〉。 Student: 劉蕙瑜(Isabella Hui-Yu Liu) from Graduate Institute of Language and Literature, Fu Jen University. 87 學年度輔仁大學英國語文學研究所。 July, 1999.

06/1998 論文指導：劉雪珍 Cecilia H.C. Liu. "The Dynamics between Integration and Multiplicity: August Wilson's *Theatre of the Blues*." 〉。 Student: 嚴愛群 (Angela Ai-chiun Yen) from Graduate Institute of Language and Literature, Providence University. 86 學年度靜宜大學英國語文學研究所。

## · 學會

中華民國英美文學學會

西洋古典、中世紀暨文藝復興學會

## · 其他教學及服務

- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 99-101 學年度輔仁大學「西洋古典暨中世紀文化學分學程」召集人, Coordinator, Program of Western Classical and Medieval Culture, College of Foreign Languages and Literature, FJU. 08/2010 – 07/2013。
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 輔仁大學外語學院院導師代表, College Advisor Representative. 09/2011– 06/2012
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 輔仁大學外語學院教卓計畫協調人：負責行政工作、計畫撰寫。Project manager, Teaching Excellence Project, College of Foreign Languages and Literature, FJU. 03/2011 – 09/2011
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 輔仁大學外語學院院務發展委員會募款組委員。Fund-raising committee, College Development Committee, College of Foreign Languages and Literature, FJU. 01/2011 – 07/2011
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 國科會外文學門複審委員。Review committee in

National Science Council—Foreign Literature Area. 2005-2008.

- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 輔仁大學英文系碩士班學位論文口試委員。FJU English Department MA Program Oral Defense Committee, 1997- the present。
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 輔仁大學跨文化(翻譯)研究所論文口試委員。FJU Graduate Institute of Translation and Interpretation Studies, Oral Defense Committee, 2004- the present。
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 輔仁大學外語學院研究生研究成果研討會主持暨講評人。2009-2012。
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 考選部公務人員高等考試試題命題委員。
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 考選部專技普考外語導遊人員、領隊人員考試口試委員。
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 金融界新進人員甄試英文試題命題委員。
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 輔仁大學英文系碩士班、一般生口試委員。
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 國科會專題研究計畫審查委員。
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 籌備委員。2012 年中華民國第廿屆英美文學研討會 2012/11/24。
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 籌備委員。輔仁大學第七屆中世紀國際學術研討會:中世紀文學中的人與自然。新莊:輔仁大學。2006/04/21-22
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 籌備委員。輔仁大學第六屆中世紀國際學術研討會:中世紀之哲學、宗教與宮廷騎士文學。新莊:輔仁大學。2005/05/6-7
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 籌備委員。第五屆輔仁大學中世紀學術研討會: 歐日中世紀文學中的無常觀。新莊:輔仁大學。2004/3/26-27
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 籌備委員。第四屆輔仁大學中世紀學術研討會: 騎士精神、騎士文學。新莊:輔仁大學。2003/3/28-29
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 籌備委員。第三屆輔仁大學中世紀學術研討會: 黎明前的曙光—但丁與其時代。新莊:輔仁大學。2002/3/21-22
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 籌備委員。第二屆輔仁大學中世紀學術研討會: 十日談與坎特伯利故事集。新莊:輔仁大學。2001/3/22-23
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, 籌備第一屆輔仁大學中世紀學術演講 (Medieval Studies Forum)。新莊:輔仁大學。2000/4/21
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, Evaluator of academic journals, 學術期刊、專論類論文審查委員, 2000 - the present.
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, Judge, Intercollegiate Speech Contest held by Sheng-Te Christian College, 1999- the present.
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu, Judge, National Speech Contest for Senior High School Students held by EF and Fu Jen University, Taiwan News, Central Daily News, Jan. 8, 2000.

- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu , Judge, Intercollegiate Speech Contest held by Central Broadcasting System and Chinese Youth Corps, Nov. 27-28 and Dec. 11, 1999; 2000-2001.
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu , Oral Interview Examiner, Foreign Affairs Staff Examination, Examination Yuan, 1999-the present
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu , English Department Review/Evaluation Committee.
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu , Coordinator, English Department conversation and writing courses, 1998-1999, 2006-2007, 2011-2012.
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu , Oral Interview Examiner, Air-Traffic Controller Examination, Examination Yuan, 1999-present.
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu , 信義國小戲劇活動指導, Hsin-Yi Elementary School Theatre Activity Advisor, Sept.- Dec. 2005
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu , 英文系系學會指導老師。Advisor to English Department Student Association, 1999~2002.
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu , Directing professor to a middle school trainee English teacher, 1998-1999, 2002-2003.
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu , 英文系導師代表 English Department Advisor Representative, 1998-1999, 2006-2007, 2009-2010, 2011-2012
- 劉雪珍 Cecilia H.C. Liu , 班級導師 Class advisor. 導師, 擔任學生輔導工作, 指導學生戲劇展演, 大學生專題論文以及研究生畢業論文。1983~present.